



**Українська Греко-Католицька Парафія
Св. Йосифа Обручника
St. Joseph the Betrothed
Ukrainian Greek Catholic Church
5000 N Cumberland Ave, Chicago, IL 60656**



Office: 773-625-4805 www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk -Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk -Assoc Pastor

Rev. Fr. Andriy Delisandru -Assoc Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

СВЯТО ПОКРОВИ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

THE FEAST OF THE PROTECTION OF THE MOTHER OF GOD

+о. Тома Глинн

+Fr. Tom Glynn

У п'ятницю 14 жовтня (за Юліанським стилем), або 1 жовтня (за Григоріанським стилем), ми святкуємо одне з унікальних і улюблених свят нашого народу. Це празник Покрови Пресвятої Богородиці. Напевно, не знайдеться жодної української церкви, на стінах якої не було б ікони, присвяченої вшануванню цього празника. Більш того, багато наших церков в Україні, і у США названі на честь свята Покрови.

В осерді вшанування свята є об'явлення Богородиці у Константинополі 911 року. Місто було взяте в облогу військом сарацинів і ситуація виглядала безнадійною – місто було готове впасти під натиском язичників.

Нажаханий натовп людей зібрався в церкві Богородиці у Влахерні. Саме у тій церкві прийшло видіння св. Андрію Юридівому і його учневі Еліфанію, який згодом став архієпископом міста.

У своєму видінні вони побачили Пресвяту Богородицю, яка заходила до церкви. Поруч з нею ішов св. Іван Хреститель і св. Іван Богослов. Богородиця зупинилася посеред церкви, клякнула на коліна і почала молитися, ридаючи. Невдовзі вона піднялася над престолом, зняла з голови свій покров (омофор) і розпостерла його над людьми на знак її заступництва.

Наступного ранку на світанку, загарбників, які взяли в облогу місто, охопив невимовний жах і вони поспіхом, у паніці залишили мурі міста.

У цей день ми співаємо Тропар: "Діва сьогодні предстоїть у церкві і з ликами святих невидимо за нас молиться Богу. Ангели з архиереями поклоняються, апостоли з пророками торжествують, бо ради нас молить Богородиця Предвічного Бога."

Friday, October 14th (J) and October 1st (G), is one of the unique and beloved feasts among the Ukrainian people. It is called Feast of the Protection of the Mother of God, or Pokrov. Rare is the Ukrainian church that does not have an icon of the feast on its walls or on the Iconostasis. Many Churches in Ukraine and in the United States are dedicated to the Feast of Pokrov.



The feast centers on an apparition of the Mother of God in Constantinople in the year 911. The city was under siege by a great military force, the situation was hopeless; the city was ready to fall. Terror-stricken people crowded into the churches, especially one dedicated to the Mother of God

called The Blachernae. In this church at four o'clock in the morning a vision occurred to a wandering holy man named Andrew The Fool of Christ and his young disciple Epiphanius, a future archbishop of the city.

They saw a vision of the Mother of God as she entered the church door. With her was St. John the Baptist and Saint John the Beloved Disciple. She stopped at the center of the church; she knelt in prayer and in great weeping. Then she ascended above the altar, removed her veil and held it over the people as a sign of her protection.

The next morning at dawn the invaders were visited with a sense of great fear and they fled in panic from the city walls.

This event is celebrated on the first, and this Tropar is sung: "Today the Virgin is present in the church and with armies of saints is invisibly praying to God for us. The angel's worship with the archangels, and the apostles rejoice with the prophets, because the Mother of God prays to the eternal God on our behalf."

У сьогоднішньому віснику ми бачимо Богородицю, яка стоїть посередині церкви, з руками, простягнутими вгору в молитві, що засвідчує її заступництво за нас. По обидва боки стоять два ангели і тримають обидва кінці її омофору, який здіймається як захисне склепіння над нею та людьми. Сонм святих оточує її.

На передньому плані, на амвоні, посередині церкви ми бачимо молодого чоловіка, одягненого в ризи диякона. Це – св. Роман Піснеспівець, відомий укладач гімнів. 1 грудня ми також святкуємо його свято. Праворуч від св. Романа стоять св. Андрій Юродивий і св. Епіфаній.

Ми звертаємось до Божої Матері в цей особливий день: "О, Пресвята Богородице, ти можеш заступниця тих, хто в печалі, ти готова допомогти тим, хто в біді, захиснице світу".

Прийдіть у цей день на Літургію. Можливо, ви з вашою родиною зможете разом помолитися Акафіст до Пресвятої Богородиці. Кажуть, що його склав св. Роман. У візантійських Церквах не існує кращої молитви, яка би могла висловити нашу любов та потребу в її заступництві. Світ потребує її захисту; у нашій парафії так багато сімей, які потребують її допомоги.

Моліться за наших парафіян та їхні сім'ї, що перебувають у фізичних та духовних стражданнях.

«Ти воістину є сила немічних, о пренепорочна Матір Божя. На тебе лиш уповаємо. Ти - наша заступниця і посередниця перед Богом» (ранкова молитва).



On our bulletin icon today the Mother of God is seen standing in prayer in the middle of the church. She has her both arms outstretched in a gesture of prayer, which expresses her prayer of intercession for us. Two angels hold either end of the veil, which billows, in the form of a protective vault over her and the people. A procession of saints surrounds her.

In the foreground, on an ambo, in the center of the church you see a young man clothed as a deacon. The man is St. Roman the Melodist, a famous composer of hymns. December 1st is also his feast day. To the right of St. Roman is Saint Andrew the Fool and St. Epiphanius.

We turn to the Mother of God on this special day: "O most pure Mother of God, you are a mighty defender of those in sorrow, you are a ready help for those in trouble, Protectress of the world"

This day attend the Liturgy. Perhaps you and your family could together to recite the Akathist Hymn to the Mother of God. It was said to have been composed by St. Roman. In the Byzantine Churches there is no better prayer that expresses our love and need for her protection. The world needs her protection; we have so many families in the parish who are in need of her help. Pray for our suffering families and parishioners in their physical and spiritual troubles.

"You are indeed the strength of the helpless, O most pure Mother of God. Because of this our hopes are high. You are our protection and mediatrix with God" (morning prayer).

РОЗДУМИ ПРО СЛОВО БОЖЕ

Продовжуючи шлях пошуку та пізнання Бога через вивчення та роздуми про Його Слово, ми пропонуємо щоденні медитації, доступні через журнал “Скynія”. Основою цих медитацій є особисті молитви священників, монахів та мирян УГКЦ, тобто, людей досвідчених в молитві.

Протягом травня ми друкуватимемо недільні читання та роздуми-медитації у нашому бюлетені українською та англійською мовами. Читання в будній день будуть доступні на нашому вебсайті stjosephukr.com під заголовком „Медитації від Скунії“. Рекомендуємо скористатися цією нагодою, щоб проглибити своє духовне зростання і, можливо, зробити цю духовну практику способом занурити свою сім'ю у Слово Боже через спільне читання, обговорення та роздуми.

Просимо не поширювати файл без дозволу журналу Скynія.

9 жовтня

Неділя 17, по Зісланні Святого Духа

2 Кор 6, 16-7,1

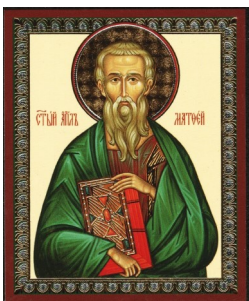
Мт 15, 21 - 28

2 ПОСЛАННЯ АПОСТОЛА ПАВЛА ДО КОРИНТЯН 6, 16-7,1

Які взаємини між храмом Божим та ідолами? Ми бо храм Бога живого, як сам Бог сказав був: «Я поселюся в них, і (посеред них) буду ходити. Буду їхнім Богом, вони ж будуть моїм народом. Тож вийдіть з-поміж них і відлучіться, - каже Господь. Нечистого не дотикайтесь, і я вас прийму. Я буду вам Отцем, ви ж будете мені синами та дочками - каже Господь Вседержитель.» Маючи ж такі обітниці, о любі, очистьмо себе від усякої скверни тіла і духа, довершуючи наше освячення в Божому острасі.

Євангеліє від Матея

15, 21 - 28



Ісус вийшов звідти й пішов в околиці тирську та сидонську. Коли це жінка ханаанянка вийшла з цих околиць і почала кричати: “Змилуйся надо мною, Господи, Сину Давида! Біс мучить мою дочку страшенно.” Він же не озвався до неї і словом. Тут приступили його учні й почали його просити: “Відпусти її, бо вона кричить за нами.” А він у відповідь промовив: “Я посланий лише до загиблих овець дому Ізраїля.” Та ж підійш-

MEDITATIONS ON THE WORD OF GOD

As we continue our journey to find God through study and reflection of His Word, we will be offering daily meditations which are available through “Skynia”. The basis of these meditations are the personal prayers of priests, nuns, and laity of the UGCC.

During the month of May we will print the Sunday readings and meditations in our bulletin in both Ukrainian and English; Gregorian and Julian. The weekday readings will be available on our website stjosephukr.com under the heading “Skynia Meditations”. Please take this opportunity to enhance your spiritual growth and perhaps make this a way to immerse your family in the Word of God through group reading, discussion, and meditation.

We kindly ask that you not or share this text in printed form or social media without the permission of Skynia Magazine.

OCTOBER 9

18TH SUNDAY AFTER PENTECOST

2 CORINTHIANS 9: 6-11

LUKE 5: 1-11

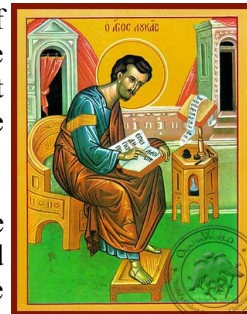
2 CORINTHIANS 9: 6-11

Brethren, the point is this: the one who sows sparingly will also reap sparingly, and the one who sows bountifully will also reap bountifully. Each of you must give as you have made up your mind, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to provide you with every blessing in abundance, so that by always having enough of everything, you may share abundantly in every good work. As it is written, “He scatters abroad, he gives to the poor; his righteousness endures forever.”

He who supplies seed to the sower and bread for food will supply and multiply your seed for sowing and increase the harvest of your righteousness. You will be enriched in every way for your great generosity, which will produce thanksgiving to God through us.

LUKE 5: 1-11

Once while Jesus was standing beside the lake of Gennesaret, and the crowd was pressing in on him to hear the word of God, he saw two boats there at the shore of the lake; the fishermen had gone out of them and were washing their nets. He got into one of the boats, the one belonging to Simon, and asked him to put out a little way from the shore. Then he sat down and taught the crowds from the boat. When he had finished speaking, he



ла і, вклонившись йому в ноги, каже: “Господи, допоможи мені!” Він відповів їй: “Не личить брати хліб у дітей і кидати щенятам.” А вона каже: “Так, Господи! Але й щенята їдять кришки, що падають зо столу в панів їхніх.” Тоді відповів їй Ісус: “О жінко, велика твоя віра! Хай тобі буде, як бажаєш.” І видужала її дочка від тієї години.

Розважання від Скинї

Євангеліє пропонує нам сьогодні надзвичайну оповідь. Розповідь починається від зворушливого прикладу молитви. Певна жінка повіряє себе Ісусові у своїй біді без жодних застережень. Ця жінка є ханаанянкою, тобто язичницею.

Дивує відповідь Ісуса. Спочатку важке мовчання – *не озвався до неї і словом*. Потім строгість. Ісус ніколи не був таким суворим з людиною, що страждає. Ранило слово *щеня*, яким юдеї називали ханаанян. Здається, що Ісус погоджується на дратівливий шовінізм своїх сучасників. Чому Він так поводить? Треба розважити Божу педагогіку, завжди уважно до часів людини. Ісус не схвалює закриту й міщанську ментальність своїх часів, але Він терпеливий. Він погоджується розпочати саме від такої ментальності. Не накидує ззовні свого вчення про Божу любов до всіх людей (його сучасники не були в стані її зрозуміти), але приймає з симпатією те добро, яке є навіть в поганах, яких тогочасна ментальність відкидала, щоби дати нам зрозуміти, чому Бог їх любить і чому маємо їх любити також і ми. Відтепер з'являється новий критерій для прийняття величчя людини – не расова приналежність, а віра.

Здається, наче апостоли є більш чутливими до цієї жінки. Але Ісус не хоче її вислухати тільки з самого приводу її настирливості. Мабуть, відчувши цей скарб в душі жінки, він чекає на її вираз віри, щоби саме вона стала мотивом Його втручання, а всім присутнім допомогла зрозуміти великий євангельський урок. Він хоче вести жінку від прохання про чудо до свідомості приналежності до великої родини людей, люблених Богом.

Ось що відбувається з жінкою. Вона зі смиренням користається з єдиної позитивної речі, яку можна відчитати у відповіді Ісуса, і обертає її собі на користь: *Але й щенята їдять кришки, що падають зо столу в панів їхніх*. Це вершина, яку підкорює ця жінка. Так вона перемогла Ісуса, чи, краще сказати, “звільнила” Його дію своєю вірою. Він дозволяє цій язичниці змінити свої плани. Завдяки їй Ісус являє себе готовим діяти, щоби допомогти іншим зрозуміти силу віри та всеохопність Божої любові.

said to Simon, “Put out into the deep water and let down your nets for a catch.” Simon answered, “Master, we have worked all night long but have caught nothing. Yet if you say so, I will let down the nets.” When they had done this, they caught so many fish that their nets were beginning to break. So they signaled their partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both boats, so that they began to sink. But when Simon Peter saw it, he fell down at Jesus’ knees, saying, “Go away from me, Lord, for I am a sinful man!” For he and all who were with him were amazed at the catch of fish that they had taken; and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. Then Jesus said to Simon, “Do not be afraid; from now on you will be catching people.” When they had brought their boats to shore, they left everything and followed him.

MEDITATION FROM SKYNIA

How could one quickly catch a lot of fish at an inadequate time? Simon Peter experienced a miracle. He was so much surprised that he fell down to Jesus’ knees and asked Him to leave since he felt sinful. Sinful people in the Old Testament were afraid of meeting God, of hearing or seeing Him since due to their own sin they could die. Telling Jesus such words, Peter acknowledged Him to be a saint, and this miracle – the effect of God.

To catch so much fish it was necessary to sail to deep waters and cast the nets. And the most important thing was to do what Jesus had said, to perform his will. Then the fact that you have been fishing all night long with no result will not be an obstacle. And it was not an accepted practice to go fishing in the daytime, and everybody was very much tired after the night.

With this miracle Jesus urges Peter, His disciples and all the Church to preach about the Kingdom of God. He makes ordinary fishermen the fishermen of people. And this task was not something impossible if performed together with Jesus.

They were fishing all night long with their own effort and did not catch anything. It is not possible to convert another person to God, bring him/her to the Church, disclose the truth about God’s love and mercy with one’s own effort, without God’s help, even if you have the best intentions ever and apply all your wisdom, experience, and talents. You need Jesus to do this: with Him any task becomes possible. He performs the part of work a human cannot perform. Jesus fills the nets with fish.

Though the nets started being torn, and the boats – drowning, they still were not torn and did not drown. God makes impossible things possible. His gifts cannot be bad, and His actions cannot be imperfect. It is human mind and heart that cannot embrace what is happening to them.

Seeing great God’s actions, people feel unworthy, and it is via such people that God can act in the best way possible. They took the boat onto the shore, left it, and followed Jesus to learn to perform God’s will, to catch people for His Kingdom.

CANDLES FOR OCTOBER 2022

Memorial Candles

* In loving memory of Roman & Anna Romanyuk
(*Mariya Romanyuk*)

* In loving memory of Anna Prohny
available Perpetual Oil Lamp

* Available

Lady of Hoshiw Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas &
Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

* Available

Mother of God Shrine

* Available

* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* In loving memory of Stefan Kuropas
(*Vera Gojewycz*)

* Available

Mother of God

* In loving memory of Ksenya Danylyshyn BDay
remembrance (*Stasula family*)

* Available

St. Joseph the Betrothed

- In loving memory of George Gojewycz
(*Gojewycz Family*)

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

* Available

* Available

Our Lady of Protection

* Special intention for health and God's Blessings for
Luba Shevchyk and Joan Celewycz

* Available

INTENTIONS

SUN OCT 9TH - APOSTLE JAMES, SON OF ALPHEUS (G)

REPOSE OF ST. JOHN THE THEOLOGIAN (J)

8:00 AM - Pray for the Seniors of the Parish; For Health: Roman, Hanna, Andriy, Igor; For the health of our community "Nasha vsyudy", in memory +Mae and George Kuzma Remembrance given (*George & Diane*) +Walter Juszcak, + Olga Gulya (*Andrew Gulya*)

9:30 AM - For the sick and shut-in of the parish; Health: Taras, Volodymyr, Oleksandr, Ruslana Mykola, Nadiia, Ihor, Tetyana, Denys, Viktoriia, Petro, Iryna, Svitlana, Mykhailo, Oksana, Kateryna, Halyna, Roman, Kateryna, Diana, Vivian, Olena

11:30 AM - For the youth of the parish; In thanksgiving for blessings received, health and a good academic year for Maia, Luca, Ana & Sasha (*Cozuc Family*); Health: Danylo, Ostap, Taras, Yuriy, Alla, Lesya, Liubov, Viktor, Mykhailo, Volodymyr & family

MON OCT 10TH - MARTYRS EULAMPIUS & EULAMPIA (G)

MARTYR CALLISTRATUS (J)

9:00 AM - Pray for the victims of natural disasters

Oct 11-13 our clergy will be attending a conference (mandatory by Bishop Benedict) and there will be no weekday Divine Liturgy on Tuesday, Wednesday & Friday at 9am. The next service will be vespers on Thursday 6:30 pm. The next Divine Liturgy will be Friday, Oct 14 9:00 am & 6:30 pm

TUES OCT 11TH - APOSTLE PHILIP, DEACON (G)

VENERABLE CONFESSOR CHARITON (J)

9:00 AM - NO LITURGY

WED OCT 12TH - MARTYRS PROBUS, TARACHUS & ANDRONICUS (G)

VENERABLE CYRIACUS THE ANCHORITE (J)

9:00 AM - NO LITURGY

4:30 PM - Divine Liturgy with celebrants from the Eparchial Bishops & Clergy Conference.

THUR OCT 13TH - MARTYRS CARPUS, PAPYLAS & AGATHONICUS (G)

HIEROMARTYR GREGORY OF ARMENIS (J)

9:00 AM - NO LITURGY

6:30 PM - VESPERS

FRI OCT 14TH - VENERABLE PARASKEVIA OF TERNOVO (G)

PROTECTION OF THE THEOTOKOS (J)

9:00 AM - Pray for the hungry and homeless

6:30 PM - Pray for the children who are victims of violence

SAT OCT 15TH - VENERABLE EUTHYMIUS (G)

HIEROMARTYR CYPRIAN, MARTYR JUSTINA (J)

9:00 AM - In memory: +Bohdan, +Ivan, +Ihor, +Nataliya, +Oleksandra, +Yelena, +Yevhenia, +Myroslava, +Tamara, +Zoya, +Viktor, +Yevhenia, +Bohdan, +Natalka, +Natalie, +Mykola, +Philip, +Nadiya, +Maria, +Volodymyr, +Anatolia

5:00 VESPERS / ВЕЧЕРНЯ



KEEP IN YOUR PRAYERS: Olga Kozak, Rosalie Deeds, Ed Coleman, Riley Nolan, Johanna Riznyk, Laura, Lucille Maryniw, Sean Patterson, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Fr. Michael Bliszcz, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, wounded soldiers, our clergy; the refugees of Ukraine, orphans of Ukraine; the soldiers who have fallen fighting for the freedom of Ukraine; and the sick and shut-ins of the parish

Matthew 15-21-28

Ісус і Його перші учні

Одного дня Ісус був біля озера. Багато людей хотіли почути Його мову. Вони так близько підійшли до Нього, що було важко говорити! Він побачив кількох рибалок, які закінчили рибалити. Він попросив Симона, одного з них, вивезти його на човні. Симон так і зробив, щоб Ісус міг говорити з усіма людьми. Потім Ісус сказав Симону піти ловити рибу. Симон сказав Ісусу, що вони ловили рибу всю ніч і не зловили жодної риби. Він не думав, що зараз вони щдсь спіймають. Але він послухався Ісуса і закинув сіті у воду. Симон витяг сітку, щоб дістати її з води.

Він тягнув, тягнув і тягнув. Це було неймовірно! Там було повно риби! Симон покликав своїх друзів Якобс та Івана, щоб вони допомогли. Усі чоловіки підняли сітки й наповнили обидва човни! Човни були настільки повні, що почали тонути.

Симон злякався. Він знав, що Ісус був святим, тому що Ісус зробив чудо, заставивши рибу потрапити в сітку. Симон сказав Ісусу піти від нього, бо він не святий.

Ісус сказав Симону, що він не повинен боятися. Він сказав, що Симон повинен слідувати за Ним. Він сказав, що Симон допоможе людям слідувати за Богом замість того, щоб ловити рибу. Коли човни повернулися до берега, чоловіки залишили всі свої речі. Натомість вони пішли за Ісусом.

Як ти гадаєш?

1. Чому люди так близько підійшли до Ісуса, коли Він був біля озера? Чи ви теж стараетесь слухати Боже Слово?
2. Скільки часу працювали рибалки? Чи було у них багато риби, перш ніж допомогти Ісусу?
3. Що сталося, коли Симон послухався Ісуса? Як він знав, що Ісус був святим?
4. Чи залишили б ви всі свої речі та пішли б за Ісусом, як ці люди?

Jesus and His First Followers

One day, Jesus was near a lake. A lot of people wanted to hear Him talking. They got so close to Him that it was hard to talk! He saw some fishermen who were done fishing for the day. He asked Simon, one of them, to take him out in his boat. Simon did, so Jesus could talk to all the people. When He stopped talking, Jesus told Simon to go out in the deep. They did. Then Jesus told Simon to go fishing. Simon told Jesus that they had been fishing all night and did not catch any fish. He did not think they would catch any now. But he obeyed Jesus and put his net in the water.

Simon pulled the net to get it out of the water.

He pulled and pulled and pulled. It could not come up! It was full of fish! Simon called his friends James and John to bring their boat and help. All the men pulled up the net and filled up both boats! The boats were so full that they started to sink.

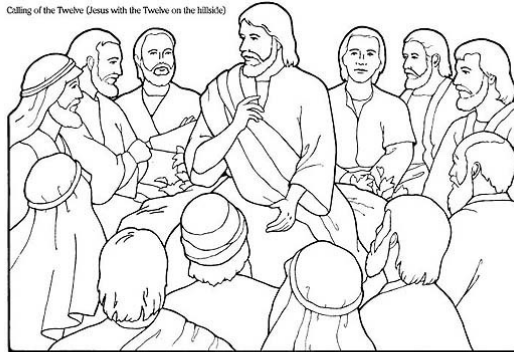
Simon was scared. He knew that Jesus was holy, because Jesus had done the miracle of making the fish come into the net. Simon told Jesus to go away from him because he was not holy.

Jesus told Simon that he should not be scared. He said that Simon should follow Him. He said Simon would help people follow God instead of catching fish. When the boats got back to the shore, the men left all of their stuff. Instead, they followed Jesus.

What Do You Think?

1. Why did the people get so close to Jesus when He was by the lake? Do you try hard to hear God's Word, too?
2. How long had the fishermen been working? Did they have a lot of fish before they helped Jesus?
3. What happened when Simon obeyed Jesus? How did he know Jesus was holy?
4. Would you leave all your stuff and follow Jesus like these men did?

Calling of the Twelve (Jesus with the Twelve on the hillside)



Peter and John healing a lame man



Philip testifying

Luke 5:21-28

Ісус зцілює доньку жінки ханаанейки

Одного разу жінка з Ханаану зустріла Ісуса. Вона благала Ісуса змилюватися над нею. Вона хотіла, щоб він зцілив її дочку. Її дочка постраждала від демона. (Демони — це злі духи, які намагаються відвернути людей від Бога.) Ісус не відповів жінці.

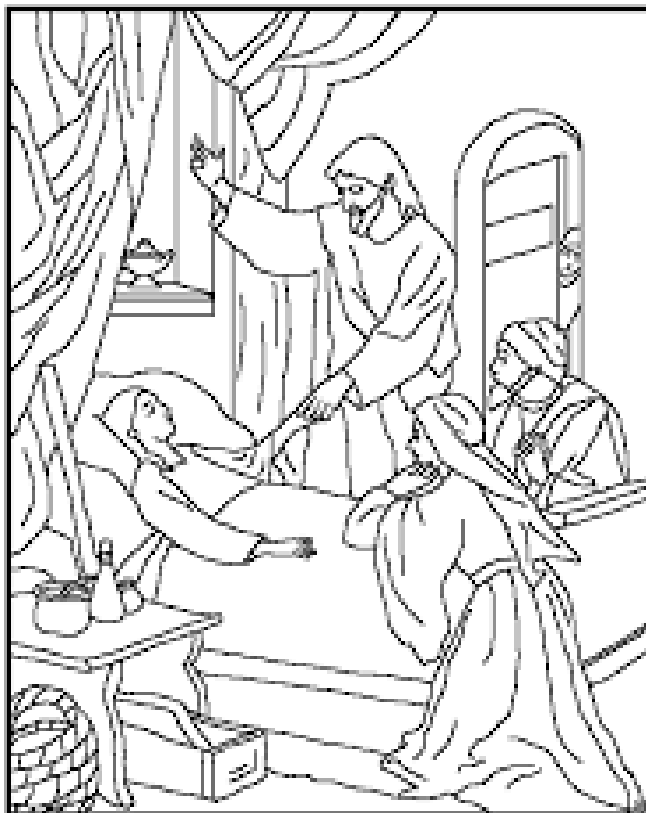
Через деякий час учні Ісуса благали Його відпустити жінку. Їм не подобалося, що вона їх турбує, Ісус сказав, що мене було послано допомагати лише ізраїльтянам, а не ханаанейцям.

Жінка почула, що сказав Ісус, і впала перед Ним на коліна. Вона знову попросила: «Господи, допоможи мені».

Ісус сказав: «Було б нечесно з мого боку робити чудо для ханаанейки, коли я мав би допомогти ізраїльтянам. Це все одно, що відібрати хліб у голодних дітей і згодувати ним собакам».

Жінка сказала: «Це правда. Але навіть собаки їдять крихти, які падають зі столу господаря».

Коли Ісус почув відповідь цієї жінки, Він сказав їй: «Ти маєш дуже велику віру! Нехай буде так, як ти хочеш». Тієї ж години дочка цієї жінки одужала.

**Jesus Heals A Woman's Daughter**

One day, a woman from Canaan met Jesus. She begged Jesus to have mercy on her. She wanted him to heal her daughter. Her daughter was being hurt by a demon. (Demons are bad spirits that try to keep people away from God.) Jesus did not answer the woman.

After a while, Jesus' disciples begged Him to send the woman away. They did not like that she was bothering them, Jesus said, I was only sent to help Israelites, not Canaanites.

The woman heard what Jesus said and knelt down in front of Him. She asked again, "Lord, help me."

Jesus said, "It would not be fair for me to do a miracle for a Canaanite when I am supposed to help Israelites. That would be like taking bread from hungry children and feeding it to dogs"

The woman said, "That is true. But even dogs get to eat crumbs that fall off their master's table."

When Jesus heard this woman's answer, He told her, "You have very great faith! Let it be just as you wish." That very hour, the woman's daughter was healed.

Як ти гадаєш?

1. Що жінка хотіла, щоб Ісус зробив?
2. Чому учні Ісуса хотіли відігнати жінку?
3. Ісус сказав жінці, що Він мав допомагати ізраїльтянам, а не ханаанейцям, як вона. Але вона продовжувала питати. Чи нарешті Ісус зцівив її дочку?
4. Що з тобою? Ти просиш Ісуса про допомогу? З чим ви попросите Його допомогти вам сьогодні?

What Do You Think?

1. What did the woman want Jesus to do?
2. Why did Jesus' disciples want to send the woman away?
3. Jesus told the woman that He was supposed to help Israelites, not Canaanites like her. But she kept asking. Did Jesus finally heal her daughter?
4. What about you? Do you ask Jesus for help? What will you ask Him to help you with today?

Перше Сповідь/Врочисте Святе Причасття

Заняття з підготовки до Першої сповіді та Причасття почнуться 16 жовтня о годині 9:45 ранку. Просимо донести Свідоцтво про Хрещення, хто ще не приніс.



FIRST CONFESSION/SOLEMN HOLY COMMUNION

Classes for the First Confession/Solemn Holy Communion will begin on Sunday Oct 16th at 9:45 am in the Parish Life Center 2nd floor. This first session Fr Mykola will speak to both classes (english & ukrainian). Please bring your Baptismal certificate, if you have not done so already.

GIFTS FROM ST. NICHOLAS

We are collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

АКЦІЯ ДО СВ. МИКОЛАЯ

Триває акція по збору одягу і цукерок для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної залі і залишати сестринству.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІСІО/ GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

CLERGY CONFERENCE

Oct 11-13 our clergy will be attending a conference (mandatory by Bishop Benedict) and there will be no weekday Divine Liturgy on Tuesday, Wednesday & Friday at 9am. The next service will be vespers on Thursday 6:30 pm. The next Divine Liturgy will be Friday, Oct 14 9:00 am & 6:30 pm.

Please note: A Divine Liturgy will be celebrated on Wednesday Oct 14th at 4:30 pm. Celebrants will be Eparchial Bishops and Clergy from the conference. All are welcome to attend.

КОНФЕРЕНЦІЯ ДУХОВЕНСТВА

11-13 жовтня наше духовенство буде відвідувати конференцію (обов'язково за рішенням єпископа Венедикта), і Божественної Літургії у вівторок, середу та п'ятницю о 9 ранку не буде. Наступне богослужіння буде вечірня у четвер о 18:30. Наступна Божественна Літургія відбудеться у п'ятницю, 14 жовтня, о 9:00 та о 6:30.

Зверніть увагу: у середу 14 жовтня о 16:30 відбудеться Божественна Літургія. Будуть присутні єпархіальні єпископи та духовенство з конференції.

Запрошуються всі бажуючі.

Будь ласка, підтримайте Україну та українських студентів

Неділя
9 ЖОВТНЯ, 2022 РОКУ
2:00PM - 7:00PM

На території Української Православної Катедрі св. Андрія Первозваного
300 Army Trail Road,
Bloomington, IL 60108

БЛАГОДІЙНИЙ ВЕЧІР ПЕРЕЛАЗ В ЧИКАГО НА ПІДТРИМКУ УКРАЇНСЬКОГО КАТОЛИЦЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ

КВИТКИ:
Сім'яний квиток (пара з дітьми до 18 років) - \$250
Індивідуальний квиток - \$125
Студентський квиток (18-25 років) - \$50
* Фрукти та легкі напої включено

Родинна етно-подія

QR code and website information: або відскануйте сайт ucbfoundation.org

ДРЕС-КОД: УКРАЇНСЬКА ВИШИВАНКА
За додатковою інформацією звертайтеся до Фундації УКУ за тел.: 1(800) 599-3471 (Меліта Матушак)